Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wzór miej zdrowych słów, co u mnie usłyszałeś w wierze i miłości, — w Pomazańcu Jezusie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wzór miej będących zdrowymi słowami których ode mnie wysłuchałeś w wierze i miłości w Pomazańcu Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zachowuj wzorzec zdrowej nauki,* ** którą ode mnie usłyszałeś,*** w wierze i miłości, która jest w Chrystusie Jezusie;****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wzór miej będących zdrowymi słów, które* ode mnie usłyszałeś w wierze i miłości, (tej) w Pomazańcu Jezusie. [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wzór miej będących zdrowymi słowami których ode mnie wysłuchałeś w wierze i miłości w Pomazańcu Jezusie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Trzymaj się wzoru zdrowej nauki, którą ode mnie odebrałeś. Czyń to w wierze i miłości, której źródłem jest Chrystus Jezus.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trzymaj się wzoru zdrowych słów, które ode mnie usłyszałeś, w wierze i miłości, która jest w Chrystusie Jezusie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatrzymaj wzór zdrowych słów, któreś ode mnie usłyszał, w wierze i w miłości, która jest w Chrystusie Jezusie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miej wzór zdrowych słów, któreś ode mnie słyszał w wierze i w miłości w Chrystusie Jezusie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zdrowe zasady, które posłyszałeś ode mnie, zachowaj jako wzorzec w wierze i miłości w Chrystusie Jezusie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wzoruj się na zdrowej nauce, którą usłyszałeś ode mnie, żyjąc w wierze i w miłości, która jest w Chrystusie Jezusie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wzoruj się na zdrowej nauce, którą usłyszałeś ode mnie, w wierze i miłości w Chrystusie Jezusie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Trzymaj się zdrowej nauki, jaką usłyszałeś ode mnie, w wierze i miłości, które są

[1)] wzorzec zdrowej nauki, ὑποτύπωσις ὑγιαινόντων λόγων, tj. zdrowych słów; por. ἡ ὑγιαίνουσα διδασκαλία w <x>630 2:1</x> (Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ).
[2)] <x>610 1:10</x>; <x>610 6:3</x>; <x>620 4:3</x>; <x>630 1:9</x>; <x>630 2:1</x>
[3)] <x>620 2:2</x>
[4)] <x>610 1:14</x>
[5)] W oryginale asymilacja formy do poprzedzającego rzeczownika.

			w Chrystusie Jezusie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wzór nauk niosących zdrowie bierz z tego, co w zakresie wiary i miłości, tej w Chrystusie Jezusie, usłyszałeś ode mnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Te zdrowe zasady, które ci przekazałem, niech będą dla ciebie wzorem życia w wierze i miłości Chrystusa Jezusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miej za wzór zdrowe nauki, jakieś ode mnie słyszał, w wierze i miłości, którą mamy w Chrystusie Jezusie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	За приклад май здорову науку, яку ти від мене почув у вірі й любові, що в Ісусі Христі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Za wzór zdrowych słów miej te, które w wierze oraz miłości usłyszałeś ode mnie w Jezusie Chrystusie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Podążaj za zdrowym nauczaniem, które ode mnie słyszałeś, z ufnością i miłością, którą masz w Mesjaszu Jeszui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stale trzymaj się wzoru zdrowych słów usłyszanych ode mnie z wiarą i miłością, które mają związek z Chrystusem Jezusem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Trzymaj się więc zdrowych zasad, które ode mnie usłyszałeś, i naśladuj wiarę oraz miłość samego Chrystusa.